

*

- -

:

- -

- -

- -

:
:
:

:

_____*

.2006/4/20

2005/8/4

/

:

:

.1

.2

.3

.4

.5

2

" :

3

1"

"

:

C			
Calcar			
Capsule			
Carbohydrate			
Cholecyst			
Character			
Chill			
Cusp			
Cyst			
Cytoplasm			

: Thermometer *

.

Velum

8

	Morph	Allo Morph	Morpheme
			.1
			.2
		/	.3
		/	.4

9

Osmotic Pressure

:

-

()

:

)
6 (

-
:

-)

.7(

10

:

: Scale *

: Flow *

: Discharge *

)

11(

15

:

: .2

.12

13,

:

:

:

:

:

:

16

:

:

:Assimilation

*

:

:

:

- -

: Decode -Encode

*

Socio - linguistics

:

:

):

14.(

:

:

"

17"

.18()

	:		.4	*		:		
	:	Algae				:		.1
	:					:		
	:					:		

:Thermometer *

	/	.1
	/	.2
	/	.3
	/	.4
	/	.5
	/	.6

:Alcohol *

	:	
	:	
(()	:
	:	

	:		.1	
	:		.2	
	:	Irradiation		*

: .2

20

21

19

22

:Pendulum *

	:	.1
	:	.2
	:	.3

"

.

:

:

27 " .

- -

- -

24

"

25 " .

- -

%86

%74

26 . %1

28

- -

29 . ()

"

32

"

"

"

:
%65
%70
%90
%85

30

31

³³(Webster's Third New International Dictionary)

Cipher : Cadi :
Alcohol : Algebra :

.Famalhout

38

- -

)

(

)

34.(

-

35.(

)

39

36

- -

- -

37

40

()

:

:
: .1 .

:
:

: - - .
(444444) : 41
- -

-
- .
" "

42 .
:

Consumer Culture

43 .
:

44 .

-)

45(

47.

()

- -

48.

.Lexical Functional Grammar

.Relation Grammar

Augmented

.Transition Networks

49.

:

.1

- Fresh Water :
- Saline Water :
- Brine Water :
- Brackish Water :
- Hypersaline Water :

.2

- Fault, Faulting :
- Thrust, Thrusting :
- Slipping :
- Creeping :

46

.2

.3

- Era : Eon :
- Age : Period :
- Moment : Hemero :

" "

.5

- () -

:

.()

: .3

.6

:

.50

:

.7

)

.8

.51(

.9

.10

.52(

)

.11

1981

:

.12

.53 1981

.1

.2

.3

.4

Normalization

Standardization

.2 .1 : .2 .1
 .4 .3
 .5

Acidifier Dissequer				
Polarization				
Varnish				
Scala Pilot Surgeon				
Emulation				
Allergic				

: .4) Hyper ()

Prefix			
Bi		+	Biceps
Hypo		+	Hypo dermis
Mono		+	Mono oxide
Mono		+	Mono chord
Iso		+	Iso therm
Auto			Auto genesis

	Fernsprecher	
	Fernsehen	
	Erdkunde	
	Erdöl	

:
()

12
56

54

:

Performance,

()

Competence
Monomers

- -
:

.1

: %40

%10
.2

57

()

()⁵⁸

:

)

Analogy of Forms

55(

()

:

Processing

Computerization

Dbase

Indexing

	59	:	.5
Grand			
	Computer		
	Infoterm		
			INFOTERMS
		:	.1
			.2
		:	.1
			.2
			.INFOTERMS
			.3
			.4
			.5
-			.6
)		Lexicology Computation	.6
-	(.Language Engineering	.7
		(5)	
	.12	19	
		(6)	(1)
.13	24		(2)
		(7)	(3)
	.12	.186 17	(4)
	30		

				(32)				(8)
					.12	30		(9)
		.39		(33)				(9)
	.75	1		(34)	.64			(10)
				(35)				(10)
			.11			.45		(11)
		135		(36)				(11)
				(37)				(12)
		.135		(38)			.145	23
				(39)				(13)
			.24	84		.8		(14)
				(40)				(14)
		.60		(41)		.141	22	(15)
		.125		(42)				(15)
		.315		(43)		.361	1967	33
.20				(44)				(16)
.119				(45)		.141	22	(17)
				(46)				(17)
						.136		5
			.36					(18)
				(47)	45			(18)
								.85
.79				(48)				(19)
.75				(49)		.78	19	(19)
				(50)	.462			(20)
		.92	87					(21)
				(51)		.7		(22)
.69	1994							(22)
	.357	1		(52)	.104	1992		(23)
				(53)				(23)
	.117	4	19				.15	(24)
				(54)	.62			(24)
				(55)	86			(25)
23							.78	(26)
			.48					(26)
				(56)		.18		(27)
	.494	1						(27)
.119				(57)				(28)
				(58)			.272	(28)
	.67							(29)
				(59)		.272		(30)
						.272		(31)

	1989		
19		2	1969
1983			1979
23			17
1994			1988
			1997

Arabization of Technical Terms between the Reality and Ambition

*Ibrahim M. Hamdan **

ABSTRACT

This research aims at introducing a mechanism to solve the problem of Arabizing technical terms. The indicators of the Arabic linguistic status signals a crisis-like situation to render the technical terms into Arabic.

This goes synchronically with the unprecedented global environment, in which concepts are being generated, innovations are being introduced and terms are being formed. It is predictable that the crisis will enormously increase due to the effects of globalization and the pressure of its language.

The study suggests an outline mechanism to address this problem by improving the linguistic methodology, adopting a computerized system based on database for terminology, employing the traditional term repertoire and controlling standardization since the standardization dimension controls the term structure and facilitates lexicography. This leads to improve and activate the idea of the Arabic terminology network to establish a link among those working in the field of terminology.

Keywords: Terms, Standardization, Globalization, Computing, Terms' Net.

* Teachers' College, Bishah, KSA. Received on 4/8/2005 and Accepted for Publication on 20/4/2006.